

To  
A Monsieur G. FRYKMAN  
EQUIPRO/BIT/GENEVE

c.c. -Mr. FAZZIO  
Chef COOP/BIT/GENEVE

From  
Do MONNET PAQUET Jean Michel  
CTP-RWA/88/010

Your Ref.  
Votre

Date

Our Ref.  
Notre N°270/15.30

Initial(s)

Date 19/11/1991

Subject : QUESTIONNAIRE POUR DECLARATION DE DOMMAGE-  
Objet : VEHICULE PEUGEOT 405 GL BREAK IT3087

- 1°) Nous vous prions de bien vouloir trouver ci-joint le questionnaire dûment complété, daté et signé concernant les dommages subis par le véhicule Peugeot 405 GL Break IT 3087.
- 2°) Nous attendons la suite à notre FAX N°1459 du 31/10/1991 concernant l'autorisation de réparation de ce véhicule.
- 3°) Remerciements et salutations

6. **RAPPORT DE POLICE**

Si un rapport de police a été établi, en joindre une copie à ce questionnaire. Si la police n'a pas été informée, donnez les raisons.

Un constat d'accident a été fait directement par la Gendarmerie Nationale locale. Une copie du rapport de police établie en langue nationale (Kinyarwanda) et que nous avons traduit en français est joint à la présente.

7. **RESPONSABILITE DU GOUVERNEMENT**

Les cas de perte ou de dommage du matériel et des véhicules à moteur des Fonds Fiduciaires doivent être signalés au gouvernement avec copie au PNUD) qui sera invité à remplir l'obligation qu'il souscrit de remplacer les biens. Veuillez indiquer les mesures prises à cet égard.

La responsabilité du Gouvernement n'est pas engagée dans ce cas.

8. **ASSURANCES COMMERCIALES**

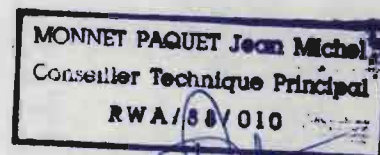
L'article était-il couvert par une assurance? Si oui, pouvez-vous faire une réclamation à la compagnie d'assurances afin d'être dédommagé de la perte. Veuillez indiquer les mesures prises à ces fins. Les offres faites par les gouvernements ou les compagnies d'assurances locales ne peuvent être acceptées sans l'autorisation écrite d'EQUIPRO.

La voiture Peugeot 405 GL Break était couverte par une assurance contre tiers. Au moment de l'accident, nous avons immédiatement avisé notre société d'assurance (SORAS) et suspendu la police. Nous lui avons aussi transmis en date du 13/11/1991 une copie du rapport de police ainsi que le devis de réparation du véhicule établi par le Garage.

9. **REPLACEMENT DE L'ARTICLE PERDU/ENDOMMAGE/VOLE**

EQUIPRO est-il appelé à prendre action? Dans l'affirmative, veuillez soumettre une demande d'équipement sur le formulaire 694 selon la procédure habituelle.

Nous avons transmis à EQUIPRO un devis détaillé de réparation du véhicule par FAX N°1459 du 31/10/1991 en sollicitant une APE de réparation de US\$ 6,500.



\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
CTP/Expert-en-Charge

RHP 8921/59

PRO - - - - - JUSTITIA

L'ah mil neuf cent quatre vingt Onse le 14ème jour du mois d'Octobre, nous Ruhumuliza Emmanuel Sgt Cd OPJ à compétence générale en Préfecture de Kigali, nous trouvant à la Bds Ter de Nyarugenge, avons l'honneur de porter à la Connaissance de Mr OMP de Kigali qu'en date du 07/10/1991 vers 17H30, qu'il ya un accident de Roulagematériel et corporel survenu à Nyarugenge-Kigali en face de Radio Rwanda, mettant en cause par une Voiture Peugeot IT 3087 et un Combi VW AB 5905, nous vous transmettons le dossier le Mr OMP de Kigali pour étude compétence et p recédure

*Quitté par le 22/10/91 par le 22/10/91 du C/M/91 par le 22/10/91*

PRE VENTION

ACC de Boul

PV DE CONSTAT ET DE RENSEIGNEMENT :

01. Circonstance Générales de L'Accident

Imodoka yi Vatiri ya Peugeot yali iturutse hepfo kuli Présidence, irakomeza iragenda, amuhanda ukomeza ukagura iruhande rwa Radio-Rwanda ubwo, irakomeza ubwo ikigera hirya gato igiye kurangisalisagane ry'imihanda inyuranyaso, umwe ukomeza ukagenda no kuli Minisief, undi ugakomeza, ugana kuli Camp, Kigali, ubwo sinzi ukuntu imwe yali kwabukarya igana kuli Minisief, ubwo iyo Vatiri iba iyi gongeye hagati indi ihita yibilindura kuruhande rwa ambassade ya banyamerika, aliko iyo yibilinduye ikaryamisha urubavu rw'uburyo ni Combi VW, AB 5905, ikindi kandi za Feu rouge sali zapfuye halimo Jaune gusa.

02. CONSTATATIONS FAITES LORS DU CONSTAT

Iliya mpanuka yabereye muhanda wa kabulinbo, kandi hali hakili kare, kuburyo hali muzakumi n'ubwo, nigoye, ikindi kandi za Feu rouge ntabwo ali na imwe, kuburyo ahanini alihyo byatumye mpanuka iba, ikindi kandi ntagorane twahuye n'azako, kuburyo mugukora akazi kacyu, katwarohye, kuburyo ntagorane twahuye nazo, mukukarangiza, mbese ikibazo aho kilimuke, umuhanda wari mugali cyane, aliko twapimye haruguru, ubwo ukabungana na Metro 8,00m, z'ubugali. Signalisations (sali zapfuye kandi zho byabereye nta nibyari bihaha).

PLAIGNANT

Hatungimana Déo

03. CONSEQUENCES DE L'ACCIDENT

Voiture Peugeot : IT: 3087: yo yangilitse igipande cy'imbre cyese kandi n'amatara yimbere nayo yaramenutse, nibiryoteri, ubwo ibindi bizarangizwa n'abakora imodoka.  
Combi Vw AB: 5905: yo yali iryanywe uruhande rw'iburyo kuburyo tutaahohi kubona uko yangilitse, aliko nabonye Rétroviseur isa n'icyatse.

PREVENUS

Veronese Alessandro;

04. IDENTIFICATIONS DES VEHICULES

Voiture Peugeot IT: 3087 N°du moteur 521921 N°du chassis B330251 Uwaka: 1989 italiki ya 20/12/1989, ikaba ifite ubwishingizi bwo muri Seras, nyirubwishingizi ni PND/BIT/RWABR/010/ Mouvement associatif, bwatangiyeye le 19/12/1990 busarangira le 18/12/1991, ikaba yali itwawe na Hatungimana Déo, akaba afite Permis N° 717/85, yatanze le 4/05/1985, afite Categor: B. Iyi Voiture ifite N°de Police 256.229K.  
Combi Vw : AB 5905 N°du moteur AF541280 N°du chassis 2392110732F Uwaka: 78 taliki ya 27/05/84: ikaba ifite ubwishingizi bwo muri SONARWA, nyirubwishingizi ni EMCECO, bwatangiyeye le 25/03/1991 buzarangira 23/12/1991, ikaba ifite N°de Police 0118304. Ikaba yali itwawe na Veronese Alessandro, akaba afite categorier: B, ikaba yatanze le 6/08/1986 ifite N° VC21344954KP.

Victimes :

Nbarushimana

OBJETS SAISIS:

Néant .

OBSERVATIONS

Acc de Boul survenu à Nyarugenge-Kigali en face de Radio -Rwanda en date du 7/10/1991 vers 17H30B .

05. CAUSES PROBABLES DE L'ACCIDENT

Iliya mpanuka nkulikije ukuntu ibinyoteri byaza Feu rouge byapfuye nubwo byali byapfuye n'atavugako ko bagasaba guhubuka abahoteri, nubwo likiye uwali afite Priorite, ali muva rutayifite, ubwo kandi yali Combi VW AB 5905, akaba avuye ku ntacyapa kihali kandi yaragombye kwitwawe ubwo yari muhanda wa Combi Vw AB 5905/

06. IDENTIFICATION DES VEHICULES

Ibyo twabonye muri acc (plaignant) na Croquis yaho byabereye. Déclaration d'accident ya Veronese Alessandro (Prévenu);

NB: Iyangilitse kuliya Combi Vw: bizarangizwa n'abakora imodoka kuko twasanze iryanywe.

Je jure que le Présent PV : est sincère : / OPJ: Ruhumuliza Emmanuel

*[Handwritten signatures and stamps]*



DPM N° 820 - Vuud / Vuud / Vuud / 1994

Service d'Occident de l'Union  
ambassiat et en fait de l'Union

à l'ambassade de l'Union

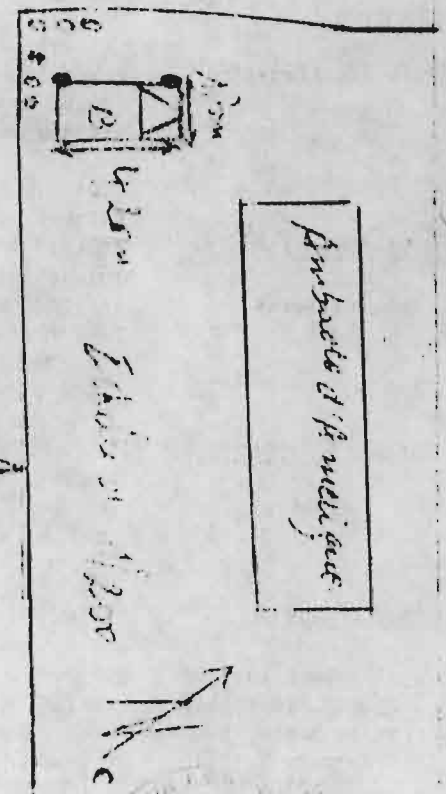
7/12/1991 vers 17h30

ambassade de l'Union par l'Union

Peuvent = IT 307 et la (pas vu)

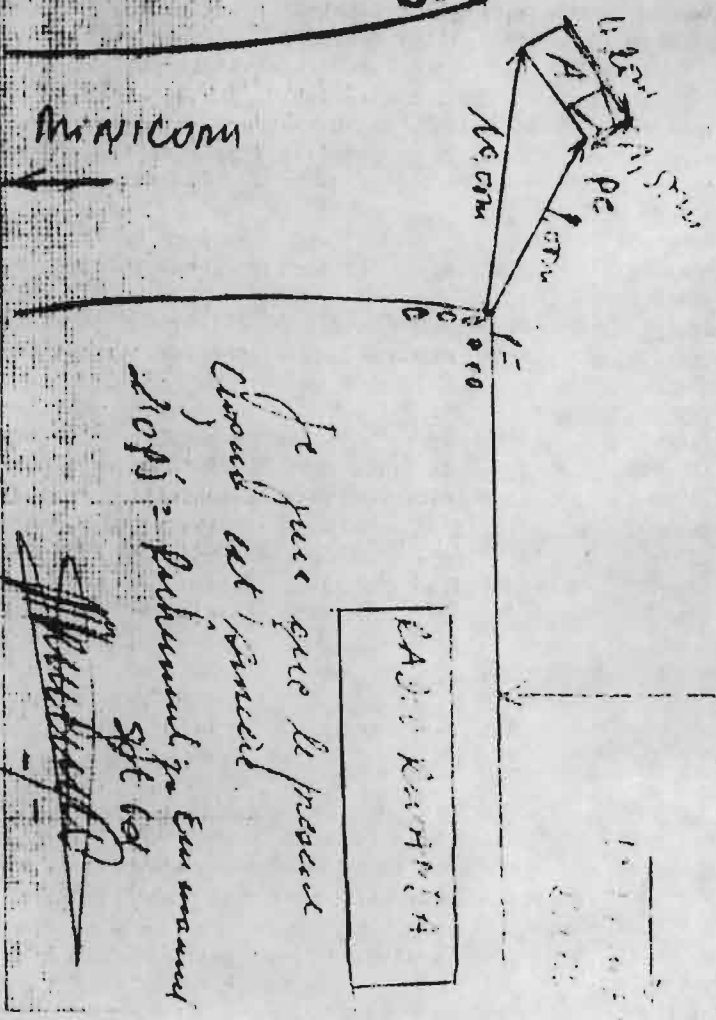
AB = 5905

pas MINAF



Vuud / Vuud / Vuud

Légende  
 F5 point fixe (feu rouge)  
 A = position de la véhicule feu rouge  
 IT = 307 après l'Accident  
 B = position dans l'ambassade = AB  
 5905 après l'Accident  
 e = direction du nord  
 000 = feu rouge



Le feu rouge le processus  
 toujours est le même  
 2005 = l'ambassade de l'Union  
 spt tel

*[Signature]*

Pourquet Kirigali  
 M... ..

